Ministry of Higher Education and Scientific Research
Supervisory and Scientific Evaluation Authority
Department of Quality Assurance and Academic Accreditation
Accreditation Division

Academic Program and Course Description Guide
Academic Year: 2024/2025

Academic Program Description Template

University Name: **University of Basrah**

College / Institute: **College of Arts**

Academic Department: **Department of Translation**

Academic or Professional Program Name: **Bachelor of Arts in Translation**

Final Degree Title: **Bachelor of Arts in Translation**

Study System: **Annual**

Date of Program Description Preparation: **28/3/2025**

Date of File Completion: **28/8/2025**

Signature:
Head of Department: Prof. Zeineb Sami
Hawel
Date: 28/8/2025

Signature
Scientific Assistant: Prof. Dr. Haider Abdul
Redha Hassan Al-Tamimi
Date: _____

File Reviewed by the Quality Assurance and University Performance Division
Name of the Director of the Quality Assurance and University Performance Division:
Prof. Dr. Najat Abdul Karim Abdul Sada
Date: 2025/8/31
Signature: _____

Dean's Approval
Prof. Dr. Majid Abdul Hamid Abdul Kaabi

Introduction:

The academic program is considered a coordinated and structured package of courses that includes procedures and experiences organized into curricular components. Its primary purpose is to develop and refine the graduates' skills, making them qualified to meet labor market demands. The program is reviewed and evaluated annually through internal or external auditing procedures and programs, such as the external examiner scheme.

The academic program description provides a concise summary of the program's main features and its constituent courses, highlighting the skills targeted for student acquisition in alignment with the program's educational objectives. The significance of this description lies in its role as a foundational element for obtaining program accreditation. Faculty members contribute to its preparation under the supervision of scientific committees within academic departments.

This second edition of the guide includes an updated description of the academic program, incorporating revisions to the content and sections of the previous edition in light of recent developments and changes in the educational system in Iraq. It addresses both traditional program structures (annual or semester-based) and adopts the standardized academic program description issued in accordance with the directive of the Directorate of Studies, Ref. No. 2906/3م ت, dated 3/5/2023, concerning programs based on the Bologna Process framework.

In this context, we emphasize the importance of accurately drafting academic program and course descriptions to ensure the effective conduct of the educational process.

Concepts and Terminology

Academic Program Description

The academic program description provides a concise summary of the program's vision, mission, and objectives, encompassing a detailed articulation of the targeted learning outcomes aligned with specific instructional strategies.

Course Description

The course description presents a brief overview of the key characteristics of the course and the expected student learning outcomes. It also serves to demonstrate whether the student has effectively utilized the available learning opportunities. Course descriptions are derived from the broader program description.

Program Vision

An aspirational representation of the academic program's future, portraying it as an advanced, inspiring, motivating, realistic, and practically applicable entity.

Program Mission

A succinct statement outlining the program's goals and the requisite activities to achieve them, along with delineation of the program's developmental trajectories and strategic directions.

Program Objectives

Clear and measurable statements describing what the academic program aims to accomplish within a specified timeframe. These objectives must be observable and assessable.

Curriculum Structure

The complete set of courses or subjects comprising the academic program, organized according to the adopted educational system (semester-based, annual, or Bologna Process track). This includes all mandatory requirements imposed by the Ministry, university, college, or academic department, alongside the total number of credit hours.

Learning Outcomes

A coherent combination of knowledge, skills, and values that students are expected to acquire upon successful completion of the academic program. Each course's learning outcomes must be explicitly defined to ensure alignment with the program's objectives.

Teaching and Learning Strategies

The methods and approaches employed by faculty members to facilitate student learning and development. These strategies consist of planned activities, both within and beyond the classroom, designed to achieve the desired learning outcomes of the program.

1. Program Vision

The department aspires to be an academic body specialized in supporting educational institutions towards excellence, quality, and competitiveness at the local, regional, and global levels. The department is committed to implementing all scientific directives and guidelines issued by higher authorities, including the Ministry of Higher Education and Scientific Research, the Presidency of the University of Basrah, and the College Dean's Office. These directives embody a constructive vision and contemporary policies essential for fulfilling the department's tasks and objectives. The ultimate goal is to advance and enhance the scientific, specialized, service, and training aspects related to quality assurance within the department, thereby serving the public interest and improving the outcomes of our students. This is achieved by transferring accumulated expertise to the various institutions and organizations where graduates will work.

2. Program Mission

A governmental academic body that provides scientific, administrative, and technical support in the field of quality assurance to educational institutions specializing in the humanities. The aim is to enhance their capacity for creativity and innovation in humanities studies, including philosophical and intellectual disciplines that encompass diverse fields of knowledge. This enables the preparation of competent graduates who meet labor market needs and the mobilization of scientific research and consultancy services to serve society and its various institutions in accordance with international standards.

3. Program Objectives

1. To support the advancement of scientific research among faculty members and graduate students in order to serve the community and find solutions to outstanding issues and problems.
2. To engage academic institutions in future foresight and assist them in developing effective and achievable strategic plans.
3. To strengthen the role of consultancy services within academic institutions and establish them as centers for cultural and scientific support for society.
4. To continuously improve faculty members' competencies, with particular emphasis on mastery of the English language and computer skills, while implementing global standards for faculty-to-student ratios.
5. To guide academic institutions in adopting health and safety practices for faculty, staff, and students by adhering to international standards to ensure a safe and healthy environment.
6. To enhance the management of academic institutions to achieve academic reputation and boost competitiveness across all fields.
7. To promote the distinguished scientific image of Iraqi researchers by supporting their publication in international journals and participation in global conferences.
8. To direct academic institutions in preserving the authenticity of Iraqi society by fostering a spirit of citizenship.

4. Program Accreditation

Not available

5. Other External Influences
None

6. Program Structure

Program Structure	Number of Courses (Subjects)	Credit Hours	Percentage	Notes
Institutional Requirements	36 courses	156 credits		All courses are mandatory; there are no elective courses.
College Requirements	Yes			
Departmental Requirements	Yes			
Summer Training / Internship	Yes			
Other Requirements				

Notes may include whether a course is mandatory or elective.

7. Program Description 2024 – 2025

Year / Level		Course Code	Course Name	Number of Contact Hours and Credit Units	
				Contact Hours	Credit Units
First Stage					
1	First	TRAN 101	Introduction to Translation	3	6
2	First	TRAN 102	Basics of English Grammar	3	6
3	First	TRAN 103	Conversation	2	4
4	First	TRAN 104	Comprehension and Composition	2	4
5	First	TRAN 105	Pronunciation	2	4
6	First	TRAN 106	Introduction to English Literature	2	4
7	First	TRAN 107	Arabic Language (Arabic Grammar)	1	2
8	First	COM 101	Computer	1	2
9	First	HRD 101	Human Rights and Democracy	1	2
Total				17	34

			Second Stage		
1	**Second**	**TRAN 201**	**Translation into English**	3	6
2	**Second**	**TRAN 202**	**Translation into Arabic**	3	6
3	**Second**	**TRAN 203**	**English Grammar**	3	6
4	**Second**	**TRAN 204**	**Sight Interpreting**	2	4
5	**Second**	**TRAN 205**	**Conversation Skills**	2	4
6	**Second**	**TRAN 206**	**Novel**	2	4
7	**Second**	**TRAN 207**	**Arabic Language (Advance Arabic Grammar)**	1	2
8	**Second**	**TRAN 208**	**Foreign Language**	2	4
9	**Second**	**COM 201**	**Computer**	1	2
10	**Second**	**CBI 201**	**The Crimes of Baath Regime in Iraq**	1	2
			Total	**20**	**40**
			Third Stage		
1	**Third**	**301TRAN**	**Specialized Translation**	3	6
2	**Third**	**302TRAN**	**Consecutive Interpreting**	3	6
3	**Third**	**303TRAN**	**Linguistics**	3	6
4	**Third**	**304TRAN**	**Contrastive Grammar**	3	6
5	**Third**	**305TRAN**	**Play**	2	4
6	**Third**	**306TRAN**	**Political And Diplomatic Translation**	2	4
7	**Third**	**307TRAN**	**Administrative and Business Translation**	2	4
8	**Third**	**308TRAN**	**Audio-Visual Translation**	2	4
9	**Third**	**309TRAN**	**Research Writing**	2	4
			Total	**22**	**44**
			Forth Stage		
1	**Forth**	**TRAN 401**	**Theories of Translation**	3	6
2	**Forth**	**TRAN 402**	**Simultaneous interpreting**	3	6
3	**Forth**	**TRAN 403**	**Literary Translation**	3	6
4	**Forth**	**TRAN 404**	**Media Translation**	2	4
5	**Forth**	**TRAN 405**	**Scientific Translation**	2	4
6	**Forth**	**TRAN 406**	**English Semantics**	2	4
7	**Forth**	**TRAN 407**	**Legal Translation**	2	4
8	**Forth**	**TRAN 408**	**Graduation Research**	2	4
9	**Forth**	**TRAN 401**	**Theories of Translation**	3	6
10	**Forth**	**TRAN 402**	**Simultaneous interpreting**	3	6
			Total	**19**	**38**

8. Expected Learning Outcomes of the Program

1. Mastery of linguistic skills.
2. Proficiency in translation theories and their practical applications.
3. Competence in utilizing linguistic databases and artificial intelligence to enhance translation quality.
4. Development of research and critical thinking skills.
5. Ability to analyze translation-related problems and develop creative, evidence-based solutions.
6. Capability to write academic research papers in the field of translation studies or to evaluate translated texts.
7. Ability to work within interdisciplinary teams and provide translation services that meet labor market needs

Skills

1. Continuous development of the program through regular curriculum updates to keep pace with labor market demands and technological advancements in the field of translation—such as the integration of artificial intelligence and modern translation tools—and by strengthening partnerships with professional institutions to ensure output quality.
2. Mastery of both the source and target languages (in reading, writing, and translation) with precision and fluency.
3. Ability to comprehend and analyze texts, identify translation problems, and develop appropriate solutions.
4. Encouraging students to participate in extracurricular activities—such as translation clubs, workshops, language competitions, and conferences—to enhance their practical skills and expand their professional networks. *(This point emphasizes the importance of student engagement beyond the classroom to develop expertise in translation and language, build confidence, and gain hands-on experience that improves career prospects.)*
5. Development of analytical skills through conducting research in the field of translation, utilizing computer-assisted translation (CAT) tools, and critically evaluating translated texts.
6. Promotion of communication skills through effective spoken interaction and interpretation (simultaneous and consecutive), as well as written translation, to serve various purposes.

Values

Students in the Department of Translation acquire a set of essential professional and human values, such as teamwork, punctuality, respect for cultural diversity, academic discipline, and creativity in problem-solving. These activities also foster a sense of social responsibility through volunteer translation work in service of the community, and nurture a spirit of initiative through organizing charitable or volunteer events and sharing expertise. Such experiences help shape their character and prepare them not only as professional translators, but also as leaders in the field of intercultural communication.

9. Teaching and Learning Strategies

1. Utilizing group discussions and real-life case studies to enhance student engagement and enable the practical application of theoretical knowledge.
2. Assigning students real-world translation projects (e.g., literary texts or medical reports) to develop their research, analytical, and time management skills.
3. Engaging students in authentic translation tasks (such as literary, medical, legal, or other types of texts) to further strengthen their research abilities, critical analysis, and project execution skills.
4. Providing continuous feedback on student work and encouraging self-assessment through the use of digital portfolios to track their academic and professional progress

10. Faculty Members

		The Teaching Staff					
Academic Rank	**Member Name**	**Specialization**		**Requirements Skills (if any)**		**Faculty Staffing Positions**	
		General	Specific			Full-Time	Lecturer
Prof.	Zeineb Sami Hawel	Applied Linguistics	Translation			√	
Prof. Dr.	Kadhim Khalaf Al-Ali	Linguistics and Translation	Translation Quality and Reader Response			√	
Prof. Dr.	Jasim Khalifah Sultan	English Language	Simultaneous Interpretation			√	
Prof.	Fatima Hussein Aziz	English Language	Stylistics in English Literature			√	
Asst. Prof. Dr.	Abdulsalam Abdulmajeed Saifuldeen	Educational Sciences	Translator Training			√	
Asst. Prof. Dr.	Jawad Kadhim Jabir	Foreign Language Teaching Methods	Translation			√	
Asst. Prof. Dr.	Dhahir Jafar Khaza'l	foreign Language Teaching Methods	Discourse Translation			√	
Asst. Prof. Dr.	Iman Ali Ahmed	English Language Studies	Language Teaching Methods			√	
Asst. Prof. Dr.	Mohamed Abdulzahra Uraybi	Linguistics	Semantics			√	
Lect. Dr.	Afaneen Abdul Wahid Yaqoob	Translation Studies	Literary Translation			√	
Lect. Dr.	Rafid Abdul Hussein Khalaf	Arabic Literature	Modern Arabic Literary Criticism			√	
Lect. Dr.	Ruqaya Sabeeh Khalaf	Translation	Literary Translation			√	
Lect. Dr.	Bariq Ashoor khalaf	Translation	Qur'anic Translation			√	
Lect. Dr.	Ayad Mohammed Jabbar	Computer Science	Artificial Intelligence			√	
Lect . Dr.	Mugdad Abdulimam Abood	English Literature	Literary Criticism			√	
Lect. Dr.	Nadia Abdul Ridha Sakran	English Language	Applied Linguistics			√	
Lect.	Israa Mahmood Salman	Linguistics	Phonetics			√	
Lect.	Nadia Odah Sultan	Translation	Translation Studies			√	
Lect.	Ahmed Falih Rabeea	English Language	Teaching English as a Foreign Language			√	

9

The Teaching Staff							
Academic Rank	Academic Rank	Specialization		Requirements Skills (if any)		Faculty Staffing Positions	
		General	Specific			Full-Time	Lecturer
Lect.	Ammar Fuoad Mshari	Translation	Translation Studies			√	
Lect.	Ahmed Fakhir Majeed	Translation	Translation Studies			√	
Lect.	Noor Mohammed Baqer	English Language	Comparative Literature			√	
Lect.	Amani Noori Saeed	Applied Linguistics	Language Disorders			√	
Lect.	Nada Dhiya Lazim	Translation Studies	Reading Comprehension for Translation			√	
Asst. Lect.	Taiseer Abdul Latif Ayoob	Linguistics	Linguistics			√	
Asst. Lect.	Lamya Rasheed Majid	Translation	Translation Studies			√	
Asst. Lect.	Mohammed Hmood Le'ebi	Translation	Translation Theories			√	
Asst. Lect.	Razan Ibrahim Swayih	Translation	Translation Studies			√	
Asst. Lect.	Shahad Raheem Magtoof	English Language and Literature	Literature (Novel)			√	
Asst. Lect.	Istabraq Ali Mahdi	English Language and Literature	Literature (Novel)			√	
Asst. Lect.	Tamara Hussein Mahdi	Translation	Media Translation			√	
Asst. Lect.	Noran Saeed Yaqoob	Translation	Translation Studies			√	
Asst. Lect.	Sarah Abdulmunem Khayoon	Translation	Translation Studies			√	
Asst. Lect.	Suhad Abdulrazzaq Hasan	English Language	Applied Linguistics			√	
Asst. Lect	Nada Hashim Hammadi	Islamic History	Fatimid History			appointed	

11. Professional Development

Orientation for New Faculty Members

New faculty members require a comprehensive induction program to ensure their alignment with the department's vision and academic objectives. This program should include an introduction to the curriculum and the quality standards followed, alongside providing a clear academic guide outlining departmental policies and evaluation mechanisms. It is advisable to assign them to various departmental committees to involve them in educational and research activities from the outset. Additionally, appointing an experienced academic supervisor to support them during the initial orientation period is recommended.

Periodic workshops covering the latest teaching methodologies in the field of translation should be organized, alongside encouragement for participation in scientific conferences and professional development programs.

Professional Development for Faculty Members

1. **Continuous Development Programs:** Organize annual training courses for faculty members on the latest translation methodologies and technologies, with a focus on technological advancements such as artificial intelligence and modern translation tools, to ensure academic and professional currency.
2. **Encouraging Research:** Provide research grants and both financial and moral incentives to faculty members for participation in international conferences and publishing in peer-reviewed journals. Enhance collaboration with global academic and professional institutions to elevate the quality of teaching and research performance.

12. Admission Criterion

Centralized Admission

13. Major Information Sources for the Program

1. Academic Books
2. Websites
3. Central Libraries and the Department Library
4. Scientific Journals
5. Academic Databases
6. Translation Departments' Websites at Universities

14. Program Development Plan

1. Keeping pace with the latest developments in translation and linguistics, balancing theoretical and practical aspects.
2. Adding new courses in technical and digital translation.
3. Training programs for faculty members.
4. Encouraging scientific research in the field of translation.
5. Organizing student competitions and conferences.
6. Providing translation labs equipped with the latest software (e.g., Trados, MemoQ).
7. Establishing agreements with local and international translation institutions.
8. Creating a system for assessing learning outcomes.
9. Implementing exchange programs with foreign universities.
10. Developing an electronic platform for translation training.

15. Program Skills Map

Year / Level	Course Code	Course Name	Mandatory or Elective	Knowledge				Skills				Values			
				A1	A2	A3	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4
First	TRAN 101	An Introduction to Translation	Mandatory	*				*				*			
First	TRAN 102	An Introduction to English Literature	Mandatory	*				*				*			
First	TRAN 103	Basics of English Grammar	Mandatory	*				*				*			
First	TRAN 104	Comprehension and Composition	Mandatory	*				*				*			
First	TRAN 105	Pronunciation	Mandatory	*				*				*			
First	TRAN 106	Arabic Grammar	Mandatory	*				*				*			
First	TRAN 107	Conversation	Mandatory	*				*				*			
First	COM 101	Computer	Mandatory	*				*				*			
First	HRD 101	Human Rights and Democracy	Mandatory	*				*				*			
Second	TRAN 201	Translation into English	Mandatory	*				*				*			
Second	TRAN 202	Translation into Arabic	Mandatory	*				*				*			
Second	TRAN 203	English Grammar	Mandatory	*				*				*			
Second	TRAN 204	Sight Interpreting	Mandatory	*				*				*			
Second	TRAN 205	Conversation Skills	Mandatory	*				*				*			
Second	TRAN 206	Novel	Mandatory	*				*				*			
Second	TRAN 207	Arabic Language	Mandatory	*				*				*			
Second	TRAN 208	Foreign Language	Mandatory	*				*				*			
Second	COM 201	Computer	Mandatory	*				*				*			
Second	CBI 201	The Crimes of Regime Baath in Iraq	Mandatory	*				*				*			

Year	Code	Course	Type													
Third	**TRAN 301**	**Specialized Translation**	Mandatory	*					*				*			
Third	**TRAN 302**	**Consecutive Interpreting**	Mandatory	*					*				*			
Third	**TRAN 303**	**Linguistics**	Mandatory	*					*				*			
Third	**TRAN 304**	**Contrastive Grammar**	Mandatory	*					*				*			
Third	**TRAN 305**	**Play**	Mandatory	*					*				*			
Third	**TRAN 306**	**Political And Diplomatic Translation**	Mandatory	*					*				*			
Third	**TRAN 307**	**Administrative and Business Translation**	Mandatory	*					*				*			
Third	**TRAN 308**	**Audio-Visual Translation**	Mandatory	*					*				*			
Third	**TRAN 309**	**Research Writing**	Mandatory	*					*				*			
Forth	**TRAN 401**	**Theories of Translation**	Mandatory	*					*				*			
Forth	**TRAN 402**	**Simultaneous interpreting**	Mandatory	*					*				*			
Forth	**TRAN 403**	**Literary Translation**	Mandatory	*					*				*			
Forth	**TRAN 404**	**Media Translation**	Mandatory	*					*				*			
Forth	**TRAN 405**	**Scientific Translation**	Mandatory	*					*				*			
Forth	**TRAN 406**	**English Semantics**	Mandatory	*					*				*			
Forth	**TRAN 407**	**Legal Translation**	Mandatory	*					*				*			
Forth	**TRAN 408**	**Graduation Research**	Mandatory	*					*				*			